

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Bakanlar Kurulu Arasında Savunma Sanayi İş Birliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Dışişleri Komisyonu Raporu (1/447)

Not: Tasarı, Başkanlıkça; tali olarak Milli Savunma, esas olarak da Dışişleri Komisyonuna havale edilmiştir.

T.C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-1459/4051

01/11/2007

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulunca 8/10/2007 tarihinde kararlaştırılan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Bakanlar Kurulu Arasında Savunma Sanayi İş Birliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı” ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

GEREKÇE

Türkiye-Ukrayna Savunma Sanayi İş Birliği Anlaşması 21 Mayıs 1998 tarihinde Türk tarafı adına Milli Savunma Bakanı ve Ukrayna tarafı adına Savunma Sanayi Politikası Bakanı tarafından imzalanmıştır. Söz konusu Anlaşma 9 Ocak 2001 tarihinde yürürlüğe girmiştir.

Ancak, Ukrayna tarafınca, savunma sanayi ile ilgili konuların Savunma Sanayi Politikası Bakanlığından Savunma Bakanlığına geçmesi nedeniyle Anlaşmanın yenilenmesine ihtiyaç duyulduğu bildirilmiş ve söz konusu öneri uygun bulunmuştur. Bu kapsamda, “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Bakanlar Kurulu Arasında Savunma Sanayi İş Birliği Anlaşması”, 17 Ocak 2007 tarihinde Ankara’da imzalanmıştır.

Anlaşma ile, iki ülke arasında savunma sanayi alanındaki mal ve hizmetlerin geliştirilmesi, ortak üretim, tedariki, teknoloji transferi ve müşterek üretilecek ürünlerin üçüncü ülkelere satışı ile Türk savunma sanayi ürünlerine pazar imkanının sağlanması amaçlanmakta ve savunma sanayi alanındaki faaliyetlerin hukuki bir zemine dayalı olarak geliştirilmesi hedeflenmektedir.

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

Esas No.: 1/447

Karar No.: 63

13 Aralık 2007

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 1/11/2007 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 9/11/2007 tarihinde tali komisyon olarak Milli Savunma Komisyonuna esas komisyon olarak da Komisyonumuza havale edilen "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Bakanlar Kurulu Arasında Savunma Sanayi İş Birliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı", Komisyonumuzun 29/11/2007 tarihli 7 nci toplantısında Dışışleri Bakanlığı ile Milli Savunma Bakanlığı temsilcilerinin de katılmalarıyla görüşülmüştür.

Tasarı ve gerekçesi incelendiğinde Anlaşma ile;

- Askeri işbirliği alanları,
 - İki ülke askeri makamları tarafından "Türkiye-Ukrayna Savunma Sanayi İş Birliği Ortak Komitesi" kurulması,
 - Anlaşma kapsamında elde edilecek gizlilik dereceli bilgilerin korunması,
 - Anlaşma kapsamında, projelerde kullanılacak fikri mülkiyet haklarının korunması,
 - Anlaşma kapsamında ortaya çıkabilecek uyuşmazlıkların çözüm usulü,
 - Anlaşmanın yürürlük tarihi ve geçerlilik süresi,
- konularında düzenlemelerin öngörüldüğü anlaşılmaktadır.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde;

- Ukrayna ile ikili ilişkilerimizin siyasi, ekonomik ve askeri alanlarda, yapılan karşılıklı ziyaretler neticesinde ivme kazandığı,
- Ukrayna'nın, 2003 yılında Ülkemiz tarafından ilişkilerimizin geliştirileceği öncelikli ülkelerden biri olarak belirlendiği,

- "Türkiye-Ukrayna Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması"nın 21 Mayıs 1998 tarihinde imzalanarak 9 Ocak 2001 tarihinde yürürlüğe girdiği, ancak, Ukrayna tarafında savunma sanayi ile ilgili konuların Savunma Sanayi Politikası Bakanlığında Savunma Bakanlığına geçmesi nedeniyle Ukrayna'nın Anlaşmanın yenilenmesi talebinde bulunduğu,

- Bu talep doğrultusunda söz konusu Anlaşmanın 17 Ocak 2007 tarihinde Ankara'da imzalandığı,

Anlaşmanın Ukrayna ile savunma sanayi alanlarında mal ve hizmetlerin geliştirilmesi, ortak üretim ve teknoloji transferi konusunda yapılacak çalışmalara imkan sağlayacağı, ifade edilmiştir.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca da benimsenerek maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1 inci, 2 nci, 3 üncü maddeleri ile tümü aynen ve oybirliğiyle kabul edilmiştir.

Komisyon üyelerinden İstanbul Milletvekili Canan Kalsın ve Bolu Milletvekili Metin Yılmaz'ın Komisyon raporu üzerine özel sözcü olarak atanması Komisyon tarafından kabul edilmiştir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Başkanvekili	Bu Raporun Özel Sözcüsü
<i>H. Murat Mercan</i>	<i>Mehmet Ceylan</i>	<i>Metin Yılmaz</i>
Eskişehir	Karabük	Bolu
Bu Raporun Özel Sözcüsü	Üye	Üye
<i>Canan Kalsın</i>	Ahmet Deniz Bölükbaşı	<i>Zeynep Dağı</i>
İzmir	Ankara	Ankara
	(İmzada bulunamadı)	
Üye	Üye	Üye
<i>Onur Öymen</i>	<i>Fevzi Şanverdi</i>	<i>Şükrü Mustafa Elekdağ</i>
Bursa	Hatay	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>Abdürrezzak Erten</i>	<i>Hüseyin Tuğcu</i>	<i>Mehmet Şahin</i>
İzmir	Kütahya	Malatya
	Üye	Üye
	<i>Metin Ergun</i>	<i>Necip Taylan</i>
	Muğla	Tekirdağ

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE UKRAYNA BAKANLAR KURULU ARASINDA SAVUNMA SANAYİ İŞ BİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- (1) 17 Ocak 2007 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Bakanlar Kurulu Arasında Savunma Sanayi İş Birliği Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

DİŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE UKRAYNA BAKANLAR KURULU ARASINDA SAVUNMA SANAYİ İŞ BİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

C. Çiçek

Devlet Bakanı V.

M. Başesgioğlu

Devlet Bakanı

N. Çubukçu

Adalet Bakanı

M. A. Şahin

Dışişleri Bakanı V.

B. Atalay

Bayındırlık ve İskan Bakanı

F. N. Özak

Tarım ve Köyişleri Bakanı

M. M. Eker

En. ve Tab. Kay. Bakanı

M. H. Güler

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

H. Yazıcı

Devlet Bakanı

M. Başesgioğlu

Devlet Bakanı

M. Şimşek

Milli Savunma Bakanı

M. V. Gönül

Maliye Bakanı

K. Unakıtan

Sağlık Bakanı

R. Akdağ

Çalışma ve Sos. Güv. Bak.

F. Çelik

Kültür ve Turizm Bakanı

E. Günay

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

N. Ekren

Devlet Bakanı

K. Tüzmen

Devlet Bakanı

M. S. Yazıcıoğlu

İçişleri Bakanı

B. Atalay

Milli Eğitim Bakanı

H. Çelik

Ulaştırma Bakanı

B. Yıldırım

Sanayi ve Ticaret Bakanı

M. Z. Çağlayan

Çevre ve Orman Bakanı

Y. Eroğlu

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
UKRAYNA BAKANLAR KURULU
ARASINDA SAVUNMA SANAYİ
İŞ BİRLİĞİ ANLAŞMASI**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Bakanlar Kurulu (bundan böyle "Taraflar" olarak anılacaktır);

Taraflar arasındaki 27 Temmuz 1994 tarihli "Askeri Alanda Eğitim, Teknik ve Bilimsel İşbirliği Anlaşması"nın hükümlerini dikkate alarak,

Karşılıklı saygı ve güven temelinde ve her iki Tarafın da menfaatlerinin karşılıklı olarak gözetildiği, faydası uzun süre devam edecek bir iş birliğinin oluşmasını arzularak,

Birleşmiş Milletler Sözleşmesinin hedef ve prensiplerini dikkate alarak,

Savunma sanayi alanındaki başarılı bilimsel ve teknik gelişmelere dayalı bir iş birliği oluşturulmasının faydalarını belirleyerek,

Karşılıklı yarar ve hak eşitliği ilkelerine dayalı daha da geliştirilecek ve güçlendirilecek dostluk ve iş birliği ilişkilerinin, dünya barışı ve güvenliğine olduğu kadar iki ülkenin ortak çıkarlarına da katkıda bulunacağını vurgulayarak,

Savunma mal ve hizmetleri alanında bilimsel ve teknik kabiliyetlerini kullanarak savunma sanayi iş birliğini daha da geliştirme isteklerini belirterek,

Her iki Tarafın da ulusal kanunları uyarınca mütakabiliyet esasına dayalı iş birliğini uygulayarak,

Taraflar aşağıdaki konularda anlaşmaya varmışlardır.

MADDE I

AMAÇ

Bu Anlaşmanın amacı; Taraflar arasındaki iş birliğinin mütakabiliyet esaslarına dayalı olarak ve Tarafların ulusal kanun ve düzenlemelerine uygun olarak uygulanmasını sağlamaktır.

MADDE II

TANIMLAR

1. "Gönderen Devlet"; bu Anlaşmanın hükümleri uyarınca Kabul Eden Devletin ülkesine personel, malzeme veya teçhizat gönderen devleti,

2. "Kabul Eden Devlet"; bu Anlaşmanın hükümleri uyarınca gönderen devletin personel, malzeme veya teçhizatını sınırları içine kabul eden devleti,

3. "Konuk Personel"; Tarafların, bu Anlaşmanın uygulanması için diğer Tarafın ülkesinde bulunduğru asker veya sivil personeli,

4. "Savunma Malları";

"Savunma malzemeleri", silah, mühimmat ve özel teçhizat, üretim için gerekli özel kalemler, patlayıcılar ve özellikle bu malzemelerin geliştirilmesi, üretimi ya da kullanımı için tasarlanmış gerekli malzeme,

"savunma hizmetleri", Ukrayna ya da dışında yabancı tüzel ya da gerçek kişilere savunma malzemeleri ya da teknolojilerinin geliştirilmesi, üretimi, inşası, montajı, test edilmesi, bakımı, teknik servisi, modifikasyonu, modernizasyonu, kullanımı, kontrolü, askerden arındırılması, yok edilmesi, pazarlanması, depolanması, tanımlanması, tedarigi veya yararlanılması alanlarında aracı faaliyetlerin de dahil olduğu hizmetlerin sağlanması ve savunma malzeme ve teknolojilerinin kullanımında tüzel kişilere ve yabancı tüzel kişilere ya da temsilcilerine ya da yabancılara bu gibi faaliyetlerde mali destek sağlanması,

"savunma teknolojileri", savunma malzemelerinin geliştirilmesi, üretimi ya da elden çıkarılması için gerekli her tür özel bilgi ve savunma hizmetlerinin sağlanması anlamına gelir. Bu tür bilgiler, teknik veri ya da teknik destek şeklinde sağlanabilir,

5. "Teknik Hizmetler"; savunma malzemelerinin geliştirilmesi, üretimi, bakımı ve modernizasyonu ile ilgili tüm hizmetleri,

6. "Kalite Güvence"; ilgili standartlara ve işlemlere bağlı kalınmasını ve teslim edilen savunma ürünlerinin veya hizmetlerinin performans şartlarına uygunluğunu güvence altına alan tüm faaliyetleri,

7. "Gizlilik Dereceli Bilgi"; güvenlik tedbirleri çerçevesinde; Tarafların kendi mevzuatlarında tanımlanan "HİZMETE ÖZEL"den daha yüksek gizlilik derecesine sahip bilgi, belge, malzeme ve projeyi ifade eder.

8. "Fikri Mülkiyet Hakları"; 2 Ekim 1979 tarihli ekleriyle birlikte, 14 Temmuz 1967 tarihli Stockholm'de "Dünya Fikri Mülkiyet Hakları Organizasyonu Kuruluş Anlaşması"nın 2 nci maddesinde bahsedilen konu ile aynı anlamı taşımaktadır.

9. "Fikri Mülkiyete Konu Kişi"; Tarafların ulusal düzenlemeleri uyarınca, ortak projeler çerçevesinde verilen ya da geliştirilen fikri mülkiyet haklarına sahip olan fiziki ve tüzel kişiler/varlıklar anlamına gelmektedir.

10. "Verilmiş Fikri Mülkiyet Hakları"; bu Anlaşma çerçevesinde yürütülen ortak projelerin uygulanması için ihtiyaç duyulan ve bu Anlaşma çerçevesi dışında geliştirilen fikri mülkiyet hakları anlamına gelmektedir.

11. "Geliştirilmiş Fikri Mülkiyet Hakları"; bu Anlaşma çerçevesinde ortak proje uygulamaları esnasında geliştirilen fikri mülkiyet amaçları anlamına gelmektedir.

MADDE III

İŞ BİRLİĞİ KAPSAMI

Taraflar aşağıda belirtilen alanlarda iş birliği yapacaklardır:

1. Tarafların Silahlı Kuvvetlerinde ihtiyaç duyulan yedek parça, alet, savunma malzemesi, teknik teçhizatla ilişkin ortak araştırma, geliştirme, üretim ve modernizasyon için uygun koşulların sağlanması,

2. Tarafların topraklarında ortak araştırma, geliştirme ve üretim projeleri sonuçlarının uygulanması,

3. Savunma mal ve hizmetleri alanında araştırma, üretim ve tasarım,

4. Her iki Tarafın ve eğer kabul edilirse üçüncü ülkelerin savunma ürünlerine ilişkin üretim, geliştirme, teknoloji ve modernizasyon ortak programları için koşulların oluşturulması,

5. Her iki ülke Tarafından ihtiyaç duyulan müşterek veya patentli teçhizatın üretimini yapmak amacıyla savunma alanında bilimsel kaynaklara dayalı ortak araştırma ve geliştirme projelerinin uygulanması,

6. Teçhizatın modernizasyonunun yanı sıra, savunma sanayi ürün ve hizmetlerinin üretimi ve tedariki alanlarında karşılıklı yardımlaşma,

7. Karşılıklı olarak onaylanmak suretiyle nihai ürünlerin müşterek olarak üçüncü ülkelere satışı,

8. Tarafların uygun bakanlıkları, kuruluşları ve firmaları arasında yapılan savunma ürünlerinin tedariki, üretimi ve teknolojilerinin araştırılması ve geliştirilmesi hususlarının bu Anlaşma çerçevesinde tamamlanmasının kolaylaştırılması,

9. AR-GE ve teknoloji çalışmalarının, iki ülke arasında AR-GE ve Teknoloji Alanında imzalanacak Mutabakat Muhtırası kapsamında yürütülmesi,

10. Kalite teminatında Taraflarca kullanılan savunma sanayi standartları hakkında bilgi ve ilgili doküman ve bilimsel ve teknik bilgilerin mübadelesi,

11. Tarafların yetkisi dâhilinde, askerî teknik kurumlar, savunma sanayi firmaları ve bakım tesisleri arasında iş birliği,

12. Tarafların ülkelerinde düzenlenen askerî sanayi fuar ve sempozyumlara katılım,

13. Tarafların üzerinde karşılıklı olarak anlaşacağı diğer her tür konu.

MADDE IV

UYGULAMA ESASLARI

Taraflar, her iki Tarafın savunma sanayi ile ilgili konularında iş birliği yapacaklardır. Üçüncü ülkelerin menfaatine olan iş birliği faaliyetleri sadece Tarafların karşılıklı onayı ile yapılabilecektir.

1. Faaliyetler, Ortak Komite toplantısının önerilen tarihinden üç ay önce Komitenin evsahibi Eş-Başkanı resmî daveti ile başlatılacaktır.

2. Bu Anlaşmada belirtilen alanlarda iş birliği gerçekleştirmek için Taraflar uygulama protokolleri yapabilir.

3. Üçüncü ülkelerin ortak üretim projelerine davet edilmesi kararı, Tarafların karşılıklı olarak mutabık kalması sonucunda alınacaktır.

4. Bu Anlaşma çerçevesinde karara bağlanan herhangi bir uygulama protokolünün geçerliliğinin sona erdirilmesi durumunda Taraflar, bu protokollerde yer alan tüm yükümlülüklerini yerine getirecektir.

MADDE V KARMA KOMİTE

1. Bu Anlaşmanın hükümlerinin uygulanması için Taraflar, Türkiye-Ukrayna Savunma Sanayi İş Birliği Ortak Komitesini kuracaktır (bundan böyle "Komite" olarak adlandırılacaktır):

Türkiye Tarafı için - Türkiye Cumhuriyeti Milli Savunma Bakanlığı

Ukrayna Tarafı için - Ukrayna Savunma Bakanlığı

Ukrayna Sanayi Politikası Bakanlığı

2. Komite, Taraflarca onaylanan dönemde işleyişine yönelik düzenlemeyi ayrıntılı olarak hazırlayacaktır.

MADDE VI FİKRİ MÜLKİYETİN KORUNMASI

1. Tarafların fikri mülkiyet kanunu uyarınca, fikri mülkiyete konu kişilerin korunmasına ilişkin hak ve yükümlülükler (kendi ülkelerinde istihdam edilmesi, üretim lisanslarının belirlenmesi, üçüncü ülkelere satış ve ortak proje uygulamaları esnasında fikri mülkiyet kanununa konu kişilerin haklarının korunması), her bir ortak projeye eklenen protokolda belirlenecektir. Bu protokol, projenin ayrılmaz bir parçasıdır ve uluslararası anlaşmalar, Tarafların ulusal düzenleme ve yönergeleri ve her bir Tarafın fikri mülkiyet hakkının korunmasına yönelik prensip ve prosedürlere ilişkin referansları içerecektir.

Bu prensip ve prosedürler aşağıdaki hususları kapsayacaktır;

Ortak projenin uygulanması ve gerekli şartların yerine getirilmesi konusunda her bir Tarafın katılımı, Geliştirilen ve verilen fikri mülkiyet haklarının korunması ve kazanılmasına yönelik Tarafların ortak projeye katılımcılarının yükümlülükleri,

Tarafların kendi ülkelerinde ya da üçüncü ülkelerde (geliştirilmiş ve verilmiş) fikri mülkiyet uygulanma şekil ve oranları;

Fikri mülkiyet haklarının verilme, mübadele ve (veya) geliştirilme şartları ve standartları;

Her bir Tarafın ortak proje katılımcılarının bilginin korunmasına yönelik yükümlülükleri ve gizlilik dereceli bilgilerin kullanımına ilişkin hakları;

Tarafların ulusal kanunları uyarınca diğer şartlar.

2. Bu Anlaşmaya Taraf olanlardan her biri, Anlaşma çerçevesinde yürütülen ortak projelere ilişkin herhangi bir bilgiyi, diğer Tarafın yazılı iznini alarak üçüncü bir Tarafa verebilir.

3. Taraflar, bu Anlaşma çerçevesinde verilen ya da geliştirilen fikri mülkiyet haklarının korunmasını sağlayacak, uygulanması için gerekli düzenlemeleri takip edecek ve bu hakların yetkisiz kullanımını önlemek için gerekli tedbirleri alacaktır.

MADDE VII GİZLİLİK DERECELİ BİLGİLERİN KORUNMASI

Savunma sanayi alanındaki gizlilik dereceli bilgi, belge ve malzemenin değişimi, korunması, kullanımı ve açıklanması ve/veya gizlilik dereceli belgelerin kopyalanması, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Ukrayna Bakanlar Kurulu arasında 23 Kasım 2000 tarihinde, Ankara'da imzalanan Savunma Sanayi İş Birliği Alanında Gizlilik Dereceli Bilgi ve Malzemelerin Karşılıklı Korunması ve Mübadelesi Anlaşması'na göre sağlanacaktır.

**MADDE VIII
KALİTE GÜVENCESİ**

Taraflarca mutabık kalınması halinde, kalite güvencesi konusunda iş birliği Tarafların Savunma Bakanlıkları arasında ayrı bir Anlaşma ile düzenlenecektir.

**MADDE IX
TARAFLARIN DİĞER ULUSLAR ARASI ANLAŞMALARDA
DOĞAN TAAHHÜTLERİ**

Bu Anlaşmanın hükümleri, her iki ülkenin taraf olduğu diğer uluslararası anlaşmalardan doğan taahhütlerini etkilemeyecek ve Ülkenin çıkarlarına, güvenliğine ve toprak bütünlüğüne karşı kullanılmayacaktır.

**MADDE X
ANLAŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ**

Taraflar, bu Anlaşmanın yorumlanması ve/veya uygulanmasından doğacak tüm anlaşmazlıkları, aralarında istişare ve müzakereler yoluyla çözümlenecektir.

**MADDE XI
MALİ YÜKÜMLÜLÜKLER**

Bu Anlaşma çerçevesinde, Taraflar, diğer Taraf ülkeye giden personelinin tüm masraflarını karşılayacaktır. Gönderen Tarafın personeli için konaklama ve diğer hizmetler, mütekabiliyet esasları-na göre belirlenecektir.

**MADDE XII
EKLER VE DEĞİŞİKLİKLER**

Bu Anlaşma, Tarafların karşılıklı olarak mutabık kalması halinde değiştirilebilir ya da tashih edilebilir.

**MADDE XIII
YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ**

Bu Anlaşma, Tarafların birbirlerini Anlaşmanın onaylanması için gerekli ulusal yasal düzenlemelerinin yerine getirildiğini bildiren notalardan sonuncusunun karşı Tarafça alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

Anlaşmanın yürürlüğe girmesi ile 21 Mayıs 1998'de Türkiye Cumhuriyeti ile Ukrayna Bakanlar Kurulu arasında imzalanan Savunma Sanayi İş Birliği Anlaşması feshedilecektir.

**MADDE XIV
SON HÜKÜMLER**

Bu Anlaşma, 5 yıl süre ile geçerli olacaktır. Taraflardan biri, bu Anlaşmanın sona erme tarihinden 60 gün önce diğer Tarafa tebligatta bulunmadıkça, işbu Anlaşma birer yıllık sürelerle uzatılmış olacaktır.

1. Bu Anlaşmanın değişikliği ve gözden geçirilmesinde veya bir anlaşmazlığın çözümünde mutabakat sağlanamaması halinde Taraflardan her biri diğer Tarafa yazılı tebligatta bulunarak diplomatik yollarla Anlaşmayı feshedebilir. Fesih işlemi, yapılan tebligatın diğer Tarafça alınmasından 90 gün sonra yürürlüğe girecektir. Fesih hükümleri bu Anlaşmanın feshinden önce kararlaştırılmış ve başlatılmış olan hiçbir proje, program veya sözleşmenin uygulanmasını etkilemeyecektir.

2. Bu Anlaşma, 17 Ocak 2007 tarihinde, Ankara'da, her biri Türkçe, Ukraynaca ve İngilizce dillerinde olmak üzere ve her bir nüsha aynı derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır. Bu Anlaşmanın yorumlanmasında ortaya çıkacak herhangi bir uyumsuzluk halinde, İngilizce metin geçerli olacaktır.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA
M. Vecdi GÖNÜL
Milli Savunma Bakanı**

**UKRAYNA BAKANLAR
KURULU ADINA
Anatoliy GRYTSENKO
Savunma Bakanı**